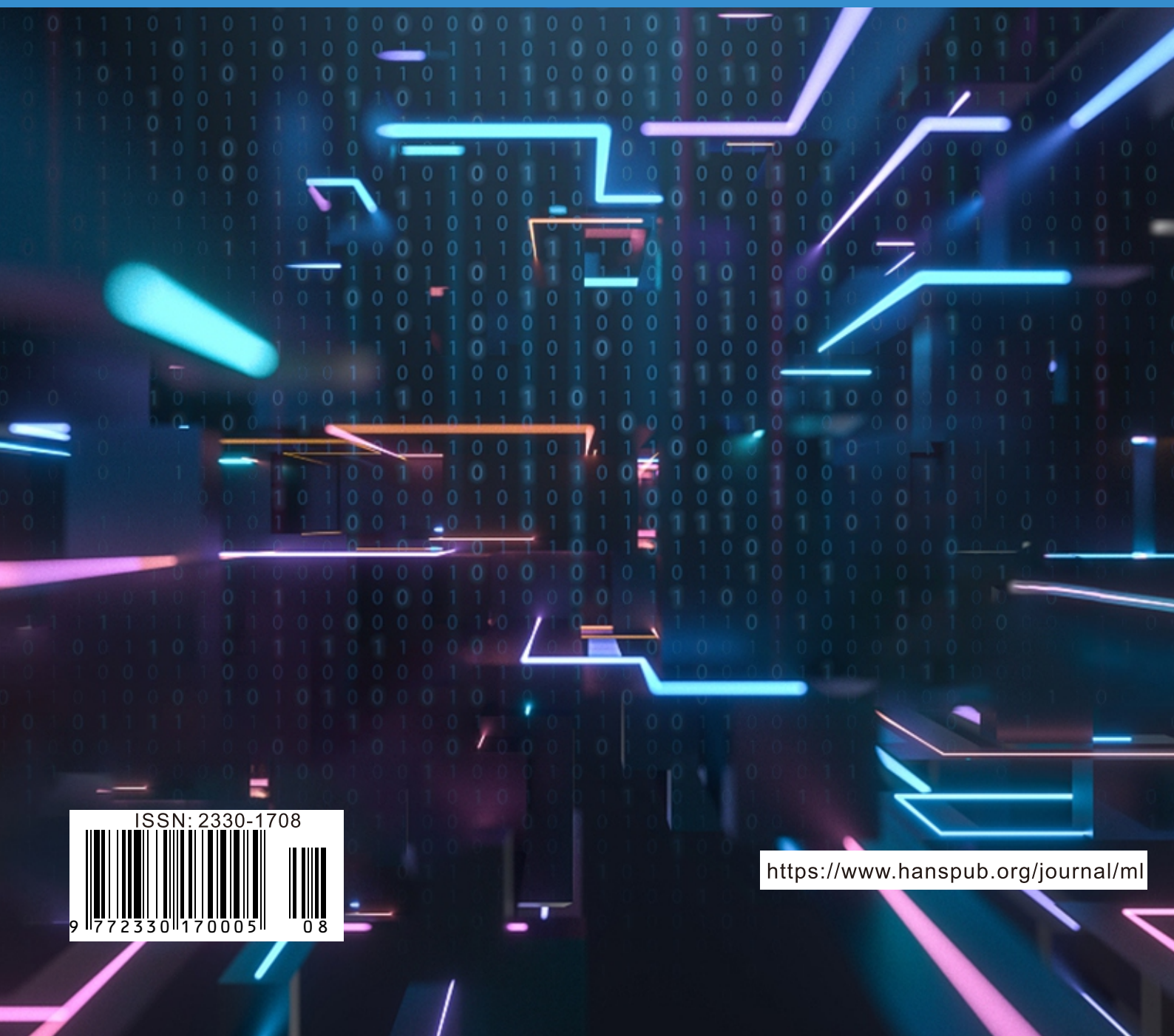


现代语言学

Modern Linguistics

Xian Dai Yu Yan Xue

2024年8月12卷8期



ISSN: 2330-1708



<https://www.hanspub.org/journal/ml>

TABLE OF CONTENTS

目 录

《纽约时报》关于亚马逊干旱事件新闻话语的趋近化研究 A Study on the Proximization of <i>The New York Times'</i> News Discourse on Amazon Drought 骆文杰	1
宁乡方言单字调语音实验分析 Experimental Study on Citation Tone in Ningxiang Dialect 彭小静, 胡伟	9
巴金《梦》及张培基英译本的功能语篇分析 The Functional Discourse Analysis on Ba Jin's <i>Dream and Peiji Zhang's</i> English Version 郭祥云	15
许渊冲英译版《离骚》象似性分析 Similarity Analysis of Xu Yuancong's English Translation of <i>Li Sao</i> 师依	26
哈尔滨方言词义承古例释 An Interpretation of the Word Meaning of Harbin Dialect 卢淼	32
互动视角下“算了”的三个变体以及立场义的浮现 Three Variations of “Suan Le (算了)” from Interactive Perspective and the Emergence of Its Stance 王桢	38
功能翻译论下甘肃省红色文化旅游文本英译分析 Translation Analysis of Red Culture Tourism Texts in Gansu Province from the Perspective of Functionalist Translation Theory 高福荣	46
《芭比》中女性的多模态积极话语分析 Multimodal Positive Discourse Analysis of Women in <i>Barbie</i> 张奥冉	53
词汇网络在初中英语课堂的实证研究 Empirical Research of Lexical Network Construction in Middle School English Teaching 许梦丹, 贾晨曦, 曹宇涵	58
矛盾分析法视角下杭州亚运会英文报道的绿色发展理念探究 A Study on the Green Development Concept in English Coverage of the Hangzhou Asian Games from the Perspective of Contradiction Analysis 张赛薇	71

浅析《白鹿原》语言特点 Analyzing the Language Characteristics of <i>White Deer Plains</i> 皮丽丽	79
“问候”手势语背后的文化碰撞 The Cultural Collision behind the Gesture Language of “Greeting” 王晶晶	84
基于系统功能语言学的生态话语分析 Ecological Discourse Analysis Based on Systemic Functional Linguistics 李欣宇	89
恩施方言“X 起个 N”框式结构探究 Exploration of the Frame Structure of “X Qi Ge N” in Enshi Dialect 唐小涵	94
莒南方言子尾词的语义特征 Semantic Characteristics of the Suffix “Zi” Word in Junan Dialect 刘成丽	102
基于语料库的中日味觉词“苦”和「苦い」的对比研究 A Comparative Study of Chinese and Japanese Taste Words “Ku” and “Nigai” Based on Corpus 李晶晶	108
基于 CiteSpace 国内外近五年批评话语分析研究综述 A Review of Critical Discourse Analysis Research at Home and Abroad Over the Past Five Years Based on CiteSpace 吴青颖, 王宪	119
基于语料库的《道德经》译者风格研究 A Corpus-Based Study on Translator’s Style in <i>Tao Te Ching</i> Translations 陈兴	131
广西兴安话中的“挨[ai ¹³]”字被动句 The Passive Sentence with the Character “Ai [ai¹³]” in Xing’an Dialect of Guangxi 陈玉文	141
日语母语者和学习者所考虑的多义动词的意思体系 The Meaning System of Polysemous Verbs Considered by Native Speakers and Learners of Japanese 张筱天	148
汉语“落”的双音节合成词认知语义分析 A Cognitive Semantic Study of the Disyllabic Compound Words with “Luò” 白钰琪	156

红楼梦中诅咒语的翻译对比研究

A Comparative Study of the Translations of Swear Words in *A Dream of Red Mansions*

刘子萱 167

基于语料库的航运企业身份建构批评话语分析

Corpus-Based Critical Discourse Analysis of Identity Construction in Shipping Companies

郭雨晴, 乔泰然 173

浅析交际翻译理论视角下成语俄译

Analysis of Russian Translation of Idioms from the Perspective of Communicative Translation Theory

赵紫玉, 祖拉娅提·阿马努拉 185

社会语言学视角下留学生英语詈语使用的差异案例研究

A Case Study on the Differences in Using English Swear Words by Overseas Students from the Sociolinguistic Perspective

史鑫, 钱进 190

多模态话语分析研究

Research on Multimodal Discourse Analysis

马汝飞 199

同素逆序词“故事 - 事故”试析

An Analysis of the Inverse Morphemes Words “Story-Accident”

巨玉婧 206

青阳新河镇方言单字调实验研究

Experimental Study on Single Character Tone of Xinghe Dialect in Qingyang

余洁 212

中华传统文化在留学生汉语教材中的编排与设计

The Arrangement and Design of Traditional Chinese Culture in Chinese Language Textbooks for International Students

邓伟骐 229

叙事学理论下系列纪录片《新丝绸之路上的交响》的中英片名对比分析

A Multilingual Analysis of the Titles of the Documentary Series *The Call of the Silk Road* under Narratology Theory

倪可馨 238

社会语言学视角下对称谓语句语义泛化与成因考察

Semantic Generalization of Symmetric Predicates and Its Causes from a Sociolinguistic Perspective

杨普, 夏迪娅·伊布拉音 245

关于一些常见异读词读音问题的探讨

A Discussion on the Pronunciation of Some Common Mispronounced Words

高舜华, 姜岚 252

目的论视角下影视作品字幕英汉翻译策略研究

A Study on English-Chinese Subtitle Translation Strategies from the Perspective of Skopos Theory

蒋胤 260

《桂苑珠丛》佚文考

A Study on the Lost Book of “Gui Yuan Zhu Cong”

田明香 267

电催化制氢领域英语的词句特征及汉译策略

Lexical and Syntactic Features of English for Electrocatalytic Hydrogen Production and Strategies for E-C Translation

刘丛 272

“和”在名词性并列结构中的隐现问题研究

The Looming Problem of “And” in Noun Juxtaposition Structure

张燕子, 欧阳灵风 279

场所格助词“に”“で”“を”的习得与教学指导

The Acquisition and Teaching Guidance of Locative Particles “に”“で” and “を”

任宏睿 286

基于语料库的译者风格比较

A Corpus-Based Comparison of Translator’s Style

冯梦迟, 李依婷 298

基于库普尔“八问方案”的舟山方言保护分析

Analyzing Zhoushan Dialect Protection under the Framework of Cooper’s “Eight-Question Scheme”

俞奕辰 306

社会翻译学视角下《村落的终结：羊城村的故事》的翻译评论

A Review of *Urban Village Renovation: The Stories of Yangcheng Village* under the Guidance of Sociology-Translation Studies

张梦林 312

德拉巴斯蒂塔的双关语翻译理论视角下俄语幽默笑话中双关语的汉译

Chinese Translation of Puns in Russian Humor Jokes from the Perspective of Delabastita’s Theory of Pun Translation

颜晓雪, 哈斯也提·哈孜 318

概念符际互补理论视角下非典型语言景观明信片的多模态分析

A Multimodal Analysis of Post Cards in the Peripheral Linguistic Landscape from the Perspective of Intersemiotic Complementarity Theory

马楠楠 325

对比分析中英思维方式差异对汉译英的影响 Analyzing the Impact of Differences in Chinese and English Thinking Styles on Chinese-to-English Translation 杨光鹏.....	338
对比语言学视角下留学生“是”字句的偏误分析 Contrastive Linguistic Perspectives on the Biases of International Students' “是”-Sentences 邵羽雪.....	343
儿童国际中文教学中教师课堂用语分析 Analysis of Teachers' Classroom Language in Children's International Chinese Teaching 卢娜妹.....	351
中英颜色词隐喻对比 The Metaphorical Contrast between Chinese and English Color Words 王翠, 王朝培.....	358
操纵理论视角下的外宣翻译 Foreign Publicity Translation from the Perspective of Manipulation Theory 付梦甜.....	365
数词触发歧义现象的认知机制研究 Cognitive Mechanism Research on Ambiguity Phenomenon Triggered by Numerals 施亚茹.....	371
浅析《我到新疆去》中文化负载词俄译方法 Russian Translation Methods of Culture-Loaded Words in “I'm Going to Xinjiang” 木也赛尔·西克然木, 祖拉娅提·阿马努拉.....	378
三个平面视角下徐州方言中“X+ 乎的(地)”语法形式研究 A Study on the Grammatical Forms of “X + Hu De (De)” in Xuzhou Dialect from Three Plane Perspectives 韩洪朔.....	384
法国文学在中国的翻译发展 Translation Development of French Literature in China 宋静伊.....	392
现代汉语称呼语系统中的缺位现象研究 A Study on the Absence Phenomenon in the Modern Chinese Address System 张铨鑫.....	398
关联理论视角下电影台词英译研究 A Study on the English Translation of Movie Dialogues from the Perspective of Relevance Theory 兰博.....	405

流行构式“不懂 X 的人有难了”多角度分析

Popular Construction “People Who Don’t Understand X Are in Trouble” Multi-Angle Analysis

徐菲 412

及物性视角下阅读语篇的生态话语分析：以外研社版高中英语教材为例

Ecological Discourse Analysis in Reading Texts from the Perspective of Transitivity: A Case Study of Senior High School English Textbooks of FLTRP

李鑫凤 420

基于言语行为解读《了不起的盖茨比》反讽艺术

Interpretation of the Ironic Art of *The Great Gatsby* Based on Speech Act Theory

沙梦琳 427

人性恶的再现：《蝇王》汉译本对比研究

A Comparative Study of Chinese Translations of *Lord of the Flies*: The Reproduction of Innate Evil

程汝佳 433

从玩具到银幕：《芭比》电影符号学分析

From Toy to Screen: Film Semiotic Analysis of the Film *Barbie*

梅之星 442

基于行为特征的“跑”字认知语义分析

Cognitive Semantic Analysis of the Word “Run” Based on Behavioral Characteristics

杨慧君, 王蕾 448

研究性教学模式在高校英语专业课程教学中的现状研究

Research on the Current Situation of Research-Based Teaching Model in College English Major Course Teaching

朱清伟 459

基于 HSK 动态作文语料库日本留学生使用介词“从”的偏误分析

Analysis of the Bias of Japanese International Students Using the Preposition “Cong” Based on HSK Dynamic Composition Corpus

高雅 464

游戏翻译中范畴转换的认知研究

A Cognitive Study of Category Transformation in the Translation of Games

胡相成, 罗玉英 472

会话含意理论视角下人物对话的理解和翻译

The Understanding and Translation of Dialogues from the Perspective of Conversational Implicature Theory

陈文幸 480

基于“讲述中国故事”日语文本的专用分词词表构建研究

A Study on Constructing a Custom Word Segmentation Dictionary for Japanese Texts Based on “Telling China’s Story”

谭元昌, 吴雨 489

话语标记“哪知道”的句法及语用研究

A Syntactic and Pragmatic Study of the Discourse Marker “Nazhidao”

赵宝洁, 谭方方 496

接受类应答语“明白”和“Got It”对比研究

A Contrastive Study of Acceptance Responses “Mingbai” and “Got It”

邱好玥, 谭方方 505

基于语料库的英语近义词辨析研究

A Corpus-Based Discrimination Study of English Synonyms

孙玉, 邵琦 521

专业术语词汇表技术生成讨论

Discussion on Techniques for Generating Specialized Terminology Glossaries

王闫 530

日常话语研究的优质原料: CED 语料库介绍

High-Quality Raw Materials for Everyday Discourse Research: An Introduction to the CED Corpus

付晓丽 536

日语中非外来语片假名标记的独特表达效果

The Unique Expressive Effects of Katakana Transcription in Non-Loanword in Japanese Language

滕宇 543

呼和浩特方言形容词重叠式研究

A Study on the Reduplication of Adjectives in Hohhot Dialect

林子晴 550

现代汉语“头”的隐喻、转喻研究

A Study on Metaphor and Metonymy of the Word “Tou” in Modern Chinese

周欣怡 557

科普漫画中的多模态叙事特征探究

The Exploration of the Multimodal Narrative Characteristics of Popular Science Comics

何智斐 565

西域史料考古词汇历时翻译问题考

The Study on the History of the Translation of Archaeological Vocabulary in Western Regions-Related Historical Materials

苏美琪 575

《我的失恋》英译本的修辞失误与优化策略

The Rhetorical Errors and Optimization Strategies of the English Translation of “My Lost Love”

陈杉 582

跨文化交际视角下英语专业学生汉英文化认同现状研究 A Study on the Situation of Chinese-English Cultural Identity of English Majors from the Perspective of Intercultural Communication	
王佳琪	588
译者语言性“求真”与社会性“务实”的契合 The Combination of Lingual Truth-Seeking and Social Utility-Attaining	
李钰	596
英语专业本科毕业论文文献综述写作语步 - 语阶研究 The Move Analysis of Literature Reviews in Undergraduate English Majors Theses	
任艳	602
邯郸邯山方言中擦音的声学特征研究 Acoustic Characteristics of Fricatives in Handan Hanshan Dialect	
张晓楠	611
兴县方言的亲属称谓 Kinship Words of the Xingxian Dialect	
张凯瑞	620
基于语料库的化工领域中外学者外壳名词使用对比研究 Comparison of the Use of Shell Nouns in English Chemical Journals by Chinese and English Scholars: A Corpus-Based Study	
张子航, 汤益愉, 杨子瀚, 管博	626
基于 CiteSpace 的国内科幻文学翻译研究可视化分析(1983~2023) Visualization Analysis of Domestic Science Fiction Literature Translation Research Based on CiteSpace (1983~2023)	
徐清旭	635
“物竞天择, 适者生存”观的译入、接受及等值性再思考 The Translation, Acceptance and Rethinking of the Concept of “Survival of the Fittest”	
祝加贝	643
从归化异化理论视觉探析文学翻译 On Literary Translation from the Perspective of Domestication and Foreignization	
马先璐	648
论能指与所指的概念及应用 Discussing the Concepts and Application of Signifier and Signified	
丁颖聪	654
坦言构式“说心里话”的话语功能及形成机制与动因 The Discourse Function, Formation Mechanism and Motivation of the Construction “Speaking from the Heart” Frankly	
丁思彦, 丁石生	661

功能翻译理论视角下财经新闻的外译策略研究

A Study on the External Translation Strategies of Financial News from the Perspective of Functional Translation Theory

吕思婧, 罗蓉珏, 王锦珊, 钊文清, 张思懿..... 670

从词类和句法结构角度论叠词在《诗经》中的运用

On the Application of Reduplicated Words in *The Book of Songs* from the Perspective of Part of Speech and Syntactic Structure

王泽文..... 684

批评话语分析视域下的话语秩序研究

A Study on Order of Discourse in Critical Discourse Analysis

于潇凡, 郑海翠..... 691

归化异化视角下外宣文本中概念隐喻英译研究

A Study of the English Translation of Conceptual Metaphor in Publicity Texts from the Perspective of Domestication and Foreignization

张艺伟..... 699

概称句反例难题的解题

The Solution of Counterexample Problem of Generic Sentence

于涛..... 706

基于生成词库理论的现代汉语“静”义项分布研究

The Distribution of Meaning Items of “Jing” in Modern Chinese Based on Generative Lexicon Theory

赵富琼..... 717

日语领属结构及其语法化研究

A Study of Japanese Possessive Constructions and Its Grammaticalization

童子萱, 潘奥..... 724

视频广告中多模态隐喻与转喻的研究

A Study on Multimodal Metaphors and Metonymies in Video Advertising

胡艾敏, 李菲菲, 李国宏..... 740

跨学科视角下的多模态话语分析: 理论、方法与实践

Multimodal Discourse Analysis from an Interdisciplinary Perspective: Theory, Methods and Practice

谢红海..... 750

“所幸”的元语标记演化及语篇功能研究

A Study on the Evolution of Metalinguistic Markers and Textual Function of “Suoxing”

方恺..... 759